

INTRODUCCIÓ

En haver transcorregut més de vint anys des que es va publicar la Llei de Propietat Intel·lectual i des que les institucions que representen els autors i editors es van posar d'acord a sancionar uns models contractuals que servissin de referència per al sector i que permetessin establir criteris uniformes d'aplicació de la Llei ajustats a la realitat editorial vigent en el moment d'aquell acord, s'ha estimat oportú corregir i actualitzar els esmentats models contractuals per tal d'adaptar-los no solament a les noves formes d'explotació sinó, també, als diversos modes de generació d'obres intel·lectuals, ja que la casuística és cada vegada més variada i exigeix consensuar models que prevegin aquestes situacions.

Els models bàsics continuen sent el contracte d'edició, el contracte de traducció estàndard i el contracte de cessió de drets per a obra col·lectiva. A partir d'aquests models s'han desenvolupat el contracte d'encàrrec d'obra i el contracte de traducció amb pagament a un tant alçat.

Així mateix s'acorda constituir una COMISSIÓ PARITÀRIA que haurà de resoldre els conflictes que poguessin sorgir entre autors i editors. Només podrà intervenir a instàncies d'una part i quan hi hagi conformitat per sotmetre a la seva consideració els conflictes o divergències que es poguessin suscitar entre les parts, tot això de conformitat amb les bases que s'exposen en document a part.

CONTRACTE D'EDICIÓ

Model bàsic que caldrà utilitzar per a l'edició d'obres d'autor, ja siguin de ficció, d'assaig, de divulgació, etc... Es considera obra d'autor la realitzada per iniciativa pròpia i d'acord amb els criteris de l'autor. Aquest és el model que caldrà utilitzar sempre que l'obra no hagi estat objecte d'un encàrrec previ de l'EDITOR. No es considerarà encàrrec previ el mer suggeriment o proposta econòmica per editar una obra en el futur. Per a l'edició de totes les obres de ficció s'utilitzarà aquest model contractual.

CONTRACTE D'ENCÀRREC D'OBRA

Es tracta d'un contracte atípic no previst de forma expressa a la Llei, però que cal regular per cobrir la demanda del sector relativa a la necessitat d'establir un model bàsic que atengui situacions concretes que es presenten en el sector editorial i que exigeixen un règim jurídic particular diferent al del contracte d'edició o al d'obra col·lectiva. Aquest model contractual és el que caldrà utilitzar per a la cessió dels drets de l'autor a l'editor en relació amb una obra que ha estat creada per iniciativa de l'editor, el qual ha elaborat un projecte editorial, de tal manera que l'autor haurà de realitzar l'encàrrec de conformitat amb les directrius que li indiqui l'editor i amb

respecte i submissió al projecte editorial, en el benentès que aquest projecte té entitat suficient per ser considerat una obra preexistent creada en el si de l'editorial.

L'autor tindrà el dret a una remuneració proporcional als ingressos de l'editor, se li respectaran els seus drets morals i haurà de ser informat periòdicament de la forma d'explotació de l'obra. Per la seva banda, l'editor, en reconeixement a la seva aportació decisiva en la creació de l'obra serà ple titular dels drets d'explotació d'aquesta obra.

En cap cas no es podrà utilitzar aquest model contractual per a les obres de ficció o per a les traduccions, sent el seu àmbit més adequat el de les obres de divulgació ideades i projectades per l'editor.

CONTRACTE DE CESSIÓ DE DRETS PER A OBRA COL·LECTIVA

Model contractual per a l'edició d'obres col·lectives, entenent com a tals les que es produeixen per la iniciativa i sota la direcció de l'EDITOR, constituïdes per les col·laboracions de diverses persones. Es tracta d'obres que han estat concebudes per l'EDITOR, qui coordina i gestiona el seu procés de creació i producció fins a la seva realització. Constitueixen elements essencials de la seva naturalesa jurídica la iniciativa de l'Editor, l'elaboració d'un projecte editorial, la submissió dels col·laboradors al projecte editorial i la coordinació de l'editor.

CONTRACTE DE TRADUCCIÓ

És el model típic de contracte d'edició adaptat a la traducció. S'hi preveu una remuneració proporcional als ingressos de l'editor i pot tenir una durada màxima de 15 anys.

CONTRACTE DE TRADUCCIÓ A UN TANT ALÇAT

És un contracte en què el traductor percep una remuneració a un tant alçat, però la cessió es refereix a una sola i única edició i solament podrà tenir una durada màxima de 10 anys.

En ambdós casos s'entén que la traducció se subjecta a aquests models sempre que tingui la consideració de recreació de l'obra que es tradueix i, en tot cas, en les obres literàries i científiques.

(8 de juny de 2009)